Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I śpiewają pieśń nową przed ― tronem i przed ― czterema stworzeniami i ― starszymi. I nikt [nie] mógł nauczyć się ― pieśni jeśli nie ― sto czterdzieści cztery tysiące, ci wykupieni z ― ziemi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I śpiewają jak pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi i nikt mógł nauczyć się pieśni jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące którzy są wykupieni z ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I śpiewali jakby nową pieśń\* przed tronem i przed czterema stworzeniami,\*\* i przed starszymi;\*\*\* i nikt nie był w stanie nauczyć się tej pieśni,\*\*\*\* jak tylko sto czterdzieści cztery tysiące\*\*\*\*\* tych, którzy zostali wykupieni\*\*\*\*\*\* z ziemi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I śpiewają [jak] pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi. I nikt (nie) mógł nauczyć się pieśni, jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące, kupieni z ziemi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I śpiewają jak pieśń nową przed tronem i przed czterema istotami żywymi i starszymi i nikt mógł nauczyć się pieśni jeśli nie sto czterdzieści cztery tysiące którzy są wykupieni z ziemi |

1. 1) <x>230 33:3</x>; <x>230 40:4</x>; <x>230 96:1</x>; <x>230 98:1</x>; <x>230 144:9</x>; <x>230 149:1</x>; <x>290 42:10</x>; <x>730 5:9</x>; <x>730 15:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 4:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I d : Tylko zbawieni znają radość odkupienia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 7:4</x>; <x>730 14:1</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 20:28</x>; <x>530 6:20</x>; <x>670 1:18-19</x>; <x>730 5:9</x> [↑](#footnote-ref-7)